



**BRUSSELS  
HOOFDSTEDELIJK  
PARLEMENT**

\_\_\_\_\_

**Bulletin van de interpellaties  
en mondelinge vragen**

\_\_\_\_\_

**Commissie voor Leefmilieu,  
Natuurbehoud,  
Waterbeleid en Energie**

**VERGADERING VAN  
DINSDAG 8 MAART 2005**

\_\_\_\_\_

**PARLEMENT  
DE LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE**

\_\_\_\_\_

**Bulletin des interpellations et  
des questions orales**

\_\_\_\_\_

**Commission de l'environnement,  
de la conservation de la nature  
et de la politique de l'eau et de l'énergie**

**RÉUNION DU  
MARDI 8 MARS 2005**

\_\_\_\_\_

---

Het **Bulletin van interpellaties en mondelinge vragen** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Le **Bulletin des interpellations et questions orales** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

**INHOUD****INTERPELLATIES** 3

van mevrouw Caroline Persoons 3

tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Nethheid en Ontwikkelingssamenwerking,

en tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,

betreffende "de vluchten boven Brussel".

Toegevoegde interpellatie van de heer Frederic Erens 4

betreffende "de uitspraken van de minister-president en van de minister over de spreiding van de nachtvluchten".

*Bespreking – Sprekers :* mevrouw Caroline Persoons, de heer Frederic Erens, de heer Yaron Pesztat, mevrouw Marie-Paule Quix, de heer Joseph Parmentier, mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister, mevrouw Alexandra Sombsthay, medewerkster van minister Huytebroeck.

**SOMMAIRE****INTERPELLATIONS** 3

de Mme Caroline Persoons 3

à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement

et à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau,

concernant "le survol de Bruxelles".

Interpellation jointe de M. Frederic Erens 4

concernant "les déclarations du ministre-président et de la ministre sur la dispersion des vols de nuit".

*Discussion – Orateurs :* Mme Caroline Persoons, M. Frederic Erens, M. Yaron Pesztat, Mme Marie-Paule Quix, M. Joseph Parmentier, Mme Evelyne Huytebroeck, ministre, Mme Alexandra Sombsthay, collaboratrice de la ministre Huytebroeck.

---

MONDELINGE VRAAG	20	QUESTION ORALE	20
van mevrouw Julie Fiszman	20	de Mme Julie Fiszman	20
tot de heer Emir Kir, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Openbare Netheid en Monumenten en Landschappen,		à M. Emir Kir, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Propreté publique et des Monuments et Sites,	
betreffende "de coördinatie tussen het Agentschap Net Brussel en de gemeenten en de informatie voor de Brusselaars over de sorteercentra".		concernant "la coordination de l'Agence Bruxelles-Propreté avec les communes et l'information des Bruxellois sur les services de tri".	

*Voorzitter: de heer Joseph Parmentier, voorzitter.  
Présidence de M. Joseph Parmentier, président.*

**De voorzitter** (*in het Frans*):- *Ik wens ter gelegenheid van de Internationale Vrouwendag alle vrouwen hier aanwezig te feliciteren.*

## INTERPELLATIES

**De voorzitter**:- Aan de orde zijn de interpellaties.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW  
CAROLINE PERSOONS

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ,  
MINISTER-PRESIDENT VAN DE  
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE  
REGERING, BELAST MET  
PLAATSELIJKE BESTUREN,  
RUIMTELIJKE ORDENING,  
MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,  
STADSVERNIEUWING, HUISVESTING,  
OPENBARE NETHEID EN  
ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

EN AAN MEVROUW EVELYNE  
HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE  
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE  
REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU,  
ENERGIE EN WATERBELEID,

betreffende "de vluchten boven Brussel".

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN DE  
HEER FREDERIC ERENS,

betreffende "de uitspraken van de minister-president en van de minister over de spreiding van de nachtvluchten".

**De voorzitter**:- Mevrouw Persoons heeft het woord.

**Mevrouw Caroline Persoons** (*in het Frans*):- *Het*

**M. le président**:- Tout d'abord, permettez-moi, en cette Journée internationale de la femme, de souhaiter une bonne fête à toutes les femmes ici présentes.

## INTERPELLATIONS

**M. le président**:- L'ordre du jour appelle les interpellations.

INTERPELLATION DE MME CAROLINE  
PERSOONS

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

ET À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU,

concernant "le survol de Bruxelles".

INTERPELLATION JOINTE DE M. FREDERIC ERENS,

concernant "les déclarations du ministre-président et de la ministre sur la dispersion des vols de nuit".

**M. le président**:- La parole est à Mme Persoons.

**Mme Caroline Persoons**:- Dans quelques jours,

*plan-Anciaux is een voorlopig plan in afwachting van een definitief geluidskadaster. Binnen enkele dagen is het een jaar oud. Dat is veel te lang, vooral voor de inwoners van het zuid-westen van Brussel en de Rand, die de voornaamste slachtoffers zijn.*

*De regering zou contact hebben opgenomen met het Vlaams Gewest en de federale regering. Hoe schieten de gesprekken op? Volgens de aankondigingen worden er stappen gezet in de goede richting, maar soms ook niet. We wachten dus op nieuws.*

*Op mijn dringende vraag van 28 december 2004 heeft de minister-president geantwoord dat hij onderhandelde met het Vlaams Gewest. Hij zou daar een aantal principes naar voren schuiven, die hij echter in het parlement niet wilde onthullen.*

*De dag nadien vernam ik uit de pers dat de minister-president en u, mevrouw de minister, voorlopig wilden terugkeren naar de situatie van 1999, voor de plannen-Anciaux en -Durant.*

*De MR-fractie steunt dit voorstel, op voorwaarde dat het een voorlopige oplossing is in afwachting van een geluidskadaster en van definitieve routes boven de dunner bevolkte gebieden.*

*Is dit een voorstel van de minister-president en uzelf, of gaat het uit van de hele Brusselse regering?*

*Hoe schieten uw contacten met het Vlaams Gewest op?*

*U kondigt een voorlopige terugkeer aan, in afwachting van het geluidskadaster. Hoe lang gaat dat nog duren?*

*Eind december beschikte u, naar eigen zeggen, over de cijfers voor 2004 en hoopte u nog een eerste kadaster te kunnen opstellen in de eerste twee, drie maanden van 2005. Hoe zit het daar mee? Het criterium van de bevolkingsdichtheid moet een belangrijke rol spelen bij het vastleggen van de vliegroutes.*

*Mijn laatste vraag gaat over het vastleggen van aanvaardbare geluidsnormen. In een antwoord aan de heer Gosuin, hebt u onlangs gezegd dat u*

l'application du plan Anciaux aura un an. Je ne vais pas énumérer toute l'histoire et les rétroactes, épisodes et autres recours qui concernent le survol de Bruxelles et qui émaillent ce dossier difficile. Je rappellerai simplement que le plan Anciaux est un plan provisoire avant l'adoption d'un cadastre du bruit définitif. Cependant, ce plan provisoire dure depuis près d'un an, délai bien trop long, surtout pour les habitants des communes du sud-est de Bruxelles et de sa périphérie, qui en sont les principales victimes.

L'objet de mon interpellation est de savoir où nous en sommes dans les propositions mises sur la table et où nous allons. On a pu lire que des contacts étaient pris avec la Région flamande et avec le niveau fédéral. Des délais sont-ils avancés ? Avez-vous de bonnes nouvelles pour nous ? Des annonces semblent témoigner de pas en avant mais aussi de reculades. L'attente est toujours là et on ne peut qu'espérer l'avancement du dossier.

Où en sont les négociations que le gouvernement bruxellois mène actuellement avec la Région flamande ? Lors de ma question d'actualité développée le 28 décembre dernier en séance plénière, le ministre-président avait annoncé ces négociations dans le cadre du dossier du survol. Il avait répondu que vous avanciez avec lui un certain nombre de principes, portés à la connaissance du gouvernement bruxellois. Il ne désirait pas divulguer ces principes à l'assemblée, sous peine de mettre à mal les négociations.

Le lendemain, nous apprenions par la presse que le ministre-président et vous-même défendiez l'idée d'un retour provisoire à la situation de 1999, d'avant les plans Anciaux et Durant. La proposition vise à revenir provisoirement, pour les sept jours de la semaine, à la route Onkelinx, qui avait entraîné la démission de Mme Durant.

Cette proposition de remonter avant le plan du ministre Anciaux avait été défendue en son temps par François-Xavier de Donnea. Elle reçoit le soutien de notre groupe, si c'est une solution provisoire pour établir le cadastre du bruit et des routes qui seraient définitivement fixées en tenant compte des zones densément peuplées.

Voici quelques questions précises sur cette proposition et sur les négociations en cours :

*in een nota aan de federale regering een harmonisering van de methodologie hebt voorgesteld om de normen aan te passen. Hoe zit het daarmee? Voor dichtbevolkte zones zou het nadelig zijn wanneer het Vlaams Gewest en het Brussels Gewest dezelfde geluidsnormen zouden hanteren. We riskeren dan een terugkeer naar het geluidsbesluit van het Brussels Gewest.*

*Het probleem van de vliegroutes en het plan Anciaux of van de terugkeer naar de situatie vóór Durant blijft bestaan. Wat betreft het type vliegtuigen, het isolatiefonds en de oprichting van een onafhankelijk controleorgaan is er vooruitgang geboekt. Ik meen dat die punten zijn opgenomen in uw nota aan de Vlaamse regering en de federale overheid. Welke belangrijke gegevens hebt u in dit geval op tafel gelegd?*

*Hoe zijn uw contacten met de federale overheid? Hoe staat het met de activiteiten in de werkgroep met de federale overheid? Wat denkt de federale overheid over het voorstel om terug te keren naar de periode vóór Anciaux of vóór Durant?*

*Behalve met Vlaanderen en de federale overheid moet Brussel ook met Wallonië samenwerken. Uit de pers verneem ik dat u bereid bent met de andere gewesten samen te werken en dat u met minister Antoine een akkoord hebt bereikt inzake informatieuitwisseling. Er zullen inderdaad een aantal Waalse gemeenten onder de nieuwe routes komen te liggen.*

*Naar verluidt had u het licht op groen gezet voor samenwerking met het Waals Gewest, maar hebt u moeten terugkrabbelen omdat uw Vlaamse collega's tegen die samenwerking en tegen die gegevensuitwisseling gekant waren. Wat is daar van aan?*

*De rechtbank van eerste aanleg heeft op 14 december 2004 een zeer positief vonnis gevelde. Het zal vanaf 20 maart van toepassing zijn en voorziet in een boete van 250.000 euro per beweging. Tegen dat vonnis in kortgeding is evenwel beroep aangetekend. De pleidooien hebben op 24 februari plaats gehad. Wanneer wordt het vonnis verwacht?*

*Sinds het plan-Anciaux, de jongste verkiezingen en de installatie van de nieuwe Brusselse regering*

La proposition dont on a pu prendre connaissance dans la presse est-elle celle du ministre Picqué et vous-même ou est-elle celle de tout le gouvernement bruxellois ? Où en sont vos contacts avec la Région flamande quant à votre proposition précise ? Le ministre Picqué et vous-même disiez qu'ils étaient réguliers et qu'ils avaient bien avancé jusqu'à un certain point.

Vous annoncez un retour provisoire, le temps de finaliser le cadastre du bruit. On commence à se méfier du provisoire. Existe-t-il déjà une estimation de la durée encore nécessaire pour fixer ce cadastre, les normes de bruit acceptables ?

Fin décembre 2004, vous annonciez que vous attendiez de disposer de données chiffrées pour les douze mois de 2004. Vous espériez, je cite « pouvoir faire le point et établir un premier cadastre dans les deux ou trois premiers mois de 2005 ». Aujourd'hui, en mars 2005, où en sommes-nous ? Que donnent les données chiffrées de 2004 ? Comment avance le cadastre du bruit, qui fonde les espoirs des communes les plus densément peuplées ? En effet, le critère de la densité de population doit servir de base au tracé des futures routes.

Ma dernière question concernant ce plan provisoire - ce cadastre du bruit - porte sur la fixation de normes de bruit acceptables. Il y a quelques jours, vous avez répondu à une question de M. Gosuin relative à l'harmonisation des normes de bruit des avions. Dans cette réponse, vous précisez que vous avez déposé une note auprès du gouvernement fédéral, dans laquelle vous proposez une harmonisation de la méthodologie pour l'adaptation des normes. Quel en est l'avancement ? La crainte est de fixer des normes de bruit homogènes, acceptées par la Région flamande et par la Région bruxelloise, ce qui serait négatif pour les zones peuplées. Il est clair que la Région flamande ne va pas défendre les mêmes normes de bruit quand on survole des champs de betteraves. Si on défend des normes homogènes, on risque de revenir sur l'arrêté Gosuin, l'arrêté bruit de la Région bruxelloise. Quelle est donc l'évolution au niveau des normes de bruit ?

Y a-t-il de nouveaux constats de dépassements des normes, de nouvelles amendes ces dernier mois ?

*zijn er al maanden verstreken maar is er nog geen concrete vooruitgang geboekt. Voor de herziening van het plan moet er overleg met de andere gewesten worden gepleegd. Zij beschikken immers over de nodige gegevens en passen de geluidsnormen toe.*

*Wij hadden gehoopt dat de nota van minister-president Picqué en uzelf het dossier zou opentrekken. Wij vrezen nu dat het bij mooie woorden blijft. Wij steunen de nota maar ons vertrouwen slinkt zienderogen.*

Il y a évidemment le problème des routes et du plan Anciaux ou du retour à "avant Durant". Il y a aussi des avancées sur d'autres points, aussi importants que le choix des routes : les types d'avions, les fonds d'isolation et l'établissement d'une autorité de contrôle indépendante. Je présume que ces points font partie de la note que vous avez remise à la Région flamande et à l'Etat fédéral : quelles sont les données importantes que vous avez avancées à ce propos ?

Où en sont vos échanges avec le niveau fédéral ? Il y a quelques mois, un groupe de travail avec le gouvernement fédéral a été mis en place. Il devrait, aux dires de M. Landuyt, se réunir tous les mardis matin, en même temps que notre commission Environnement. Je voulais savoir si ce groupe de travail se réunissait régulièrement, s'il avançait. Comment a été reçue la proposition de revenir à "avant Anciaux" et "avant Durant" au niveau du gouvernement fédéral ? Je crois qu'il y a eu des interpellations à ce propos hier en commission de l'Infrastructure, mais je n'ai pas trouvé les réponses sur le site ce matin.

Après la collaboration avec la Flandre et le fédéral, il y a celle avec la Wallonie. Nous avons pu lire dans la presse du 24 février que vous vouliez avancer - c'est tout à fait positif - en collaboration avec les deux autres Régions, donc aussi avec la Région Wallonne, et que vous arriviez à un accord avec M. Antoine pour procéder à un échange de données. Effectivement, plusieurs communes du Brabant wallon sont fortement survolées à cause du choix des nouvelles routes.

Il semblerait que vous ayez donné votre aval pour la collaboration avec la Région wallonne, mais que vous ayez dû faire marche arrière en raison de l'opposition de vos collègues flamands à cette collaboration avec la Wallonie et à cet échange de données. Qu'en est-il ? Comment avance la collaboration avec la Région wallonne ?

J'en viens au dernier sujet de questions qui concerne les actions judiciaires. Le 14 décembre 2004, le tribunal de première instance a prononcé un jugement très positif, contre lequel il est fait appel. Normalement, la décision en référé du 14 décembre est applicable à partir du 20 mars. J'ai lu que des plaidoiries en appel avaient eu lieu le 24 février. Où en est la procédure d'appel ? Quand est



**De voorzitter.**- De heer Erens heeft het woord voor zijn toegevoegde interpellatie.

**De heer Frederic Erens.**- Verscheidene malen hebben we zowel via de pers als in het parlement gehoord dat het Brussels en het Vlaams Gewest tot een gemeenschappelijk akkoord willen komen over de nachtvluchten. Dat akkoord zou vervolgens voorgelegd worden aan federaal minister van Mobiliteit Renaat Landuyt.

We waren dan ook aangenaam verrast door de boodschap in de pers dat het Vlaams en het Brussels Gewest dicht bij een akkoord stonden betreffende het heikele dossier van de nachtvluchten. Zowel in De Standaard als in Le Soir van 19 februari konden we de krachtlijnen van dit nakende akkoord lezen. In diezelfde kranten vernamen we dat minister-voorzitter Picqué en minister van Leefmilieu Huytebroeck hun werknota in nauw overleg met de Vlaamse regering zouden hebben opgesteld.

Concreet hield het voorstel een terugkeer naar de situatie van 1999 in. Dat is dus vóór voormalig minister Durant op de proppen kwam met de concentratie van nachtvluchten in een corridor boven de Noordrand en vóór het spreidingsplan van voormalig minister van Mobiliteit Bert Anciaux. Het voorstel voorzag ook in een schema voor de dag- en nachtvluchten tijdens de week en

attendue cette décision en appel ? Il faut savoir que la décision en référé applicable le 20 mars prévoit une amende de 250.000 euros par mouvement. Il s'agit d'une somme importante dont il faut tenir compte.

Pour conclure, les mois s'écourent depuis le plan Anciaux, depuis les élections et la mise en place du nouveau gouvernement bruxellois. Nous sommes convaincus qu'une révision du plan ne se fera qu'avec l'accord des Régions, qui sont à la base des données et de l'application des normes de bruit. Mais les mois s'écourent et rien de concret ne se dessine. Nous espérons que la note que M. Picqué et vous-même avez annoncée ouvrirait une voie. Qu'en est-il ? Nous craignons que ces belles paroles ne se concrétisent pas. Nous vous soutenons dans cette note mais le capital confiance diminue fortement.

**M. le président.**- La parole est à M. Erens pour son interpellation jointe.

**M. Frederic Erens** (*en néerlandais*).- *Nous avons entendu à plusieurs reprises que la Région de Bruxelles-Capitale et la Région Flamande étaient sur le point de parvenir à un accord sur les vols de nuit, lequel serait ensuite soumis au ministre fédéral de la mobilité.*

*Dans le "Standaard" et "Le Soir" du 19 février, nous avons pu lire les lignes de force de cet accord. Nous y avons également appris que M. Picqué et Mme Huytebroeck auraient rédigé leur note de travail en concertation étroite avec le gouvernement flamand.*

*Concrètement, la proposition contenait un retour à la situation de 1999. Elle prévoyait aussi un schéma pour les vols de jour et de nuit pendant la semaine et le week-end. En outre une série d'aménagements étaient prévus. La 'route Chabert' serait ainsi remplacée par la route du canal.*

*Non seulement, ce plan semblait prématuré mais il a suscité de l'irritation aussi bien au sein du gouvernement flamand que du gouvernement bruxellois. Il n'avait apparemment été discuté dans aucun de ces gouvernements. M. Picqué et Mme Huytebroeck n'ont obtenu que l'inverse de ce qu'ils visaient, à savoir des progrès dans l'accord ou un*

in het weekeinde. Er werden bovendien een aantal aanpassingen gepland. Zo zou de zogenaamde route-Chabert vervangen worden door de kanaalroute.

Het plan bleek echter niet alleen voorbarig maar lokte ook ergernis uit bij zowel de Vlaamse als de Brusselse regering. Blijkbaar werd het noch in de Brusselse noch in de Vlaamse regering besproken vooraleer het door de minister-voorzitter en de Brusselse minister van Leefmilieu werd geopenbaard. Door bovendien te duiden op een zogenaamde verdeeldheid binnen de Vlaamse regering, verkregen minister-voorzitter Picqué en minister Huytebroeck het tegenovergestelde van wat ze beogen, namelijk vooruitgang in het akkoord of een akkoord.

Het tijdstip van het voorstel en de manier waarop het gecommuniceerd werd zijn zeker en vast geen goede strategie om vooruitgang te boeken in dit heikele dossier. De vraag kan zelfs gesteld worden of er met de voorbarige openbaring in de media wel de intentie bestond om vooruitgang te boeken en een akkoord tussen de twee gewesten te vinden. Uiteindelijk hebben zowel de federale minister van Mobiliteit als de Vlaamse regering het voorstel om terug te keren tot de situatie van 1999, dat in de praktijk een herconcentratie betekent van de nachtvluchten, verworpen.

Ik had graag meer informatie gekregen van de minister over het eigengereide optreden van beide excellenties in dit dubbelinterview. Waarom werd het in de pers aangehaalde voorstel niet vooraf besproken binnen de Brusselse regering? Klopt het dat dit zou zijn omdat er over dit voorstel onenigheid zou bestaan binnen de Brusselse regering?

Ik trap open deuren in wanneer ik stel dat sommige Brusselse politici een meedogenloze strijd voeren tegen de luchthaven Brussel-Nationaal of Zaventem. Tijdens de vorige zittingsperiode werd daarover zelfs een resolutie goedgekeurd die omonwonden stelde dat er een andere luchthaven moest worden gecreëerd, ver van Brussel. Dat hierdoor de kip met de gouden eieren zou worden geslacht, is blijkbaar niet voor iedereen duidelijk. Duizenden Brusselaars verdienen hun brood op en rond de luchthaven en Zaventem vertegenwoordigt zo'n 15% van het

*accord.*

*Ni le moment, ni la manière dont cette proposition a été communiquée, n'étaient stratégiquement adéquats pour progresser dans ce dossier. On peut même se demander si ces révélations prématurées avaient pour objectif de progresser et de trouver un accord entre les deux Régions.*

*Finalemant, aussi bien le ministre fédéral de la Mobilité que le gouvernement flamand ont rejeté la proposition consistant à revenir à la situation de 1999.*

*Pourquoi cette proposition n'a-t-elle pas été discutée au sein du gouvernement au préalable ? Serait-ce parce qu'il y a des désaccords sur cette proposition au sein du gouvernement Bruxellois ?*

*Certains politiciens mènent une lutte contre Zaventem. Il n'est apparemment pas évident pour tous que c'est la poule aux oeufs d'or : des milliers de Bruxellois gagnent leur vie à et autour de l'aéroport et Zaventem fournit 15% du produit régional bruxellois.*

*Comment évoluent les discussions relatives à l'instauration d'une instance indépendante qui devrait se pencher sur les nuisances sonores et le respect des normes de bruit ? Comment opérera-t-elle et quels seront ses objectifs concrets ?*

*Où en est l'harmonisation des normes de bruit bruxelloises et flamandes ? Cela permettrait des progrès dans ce dossier.*

Brussels Gewestelijk Product.

Ik had dan ook graag de houding en de huidige stelling van de Brusselse regering gekend betreffende de stellingname van 2003.

Ik heb ook enkele vragen over de oprichting van een onafhankelijke instantie die zich zou moeten buigen over de geluidsoverlast en de naleving van de geluidsnormen. De Vlaamse regering zou hiervoor wel te vinden zijn. Hoe evolueren de gesprekken hierover en wanneer zal deze instantie operationeel zijn? Hoe zal deze instantie opereren en welke concrete doelstellingen worden van haar verwacht?

Hoe zit het ten slotte met de harmonisering van de Brusselse en Vlaamse geluidsnormen? Een dergelijke harmonisering dringt zich uiteraard op om vooruitgang te kunnen boeken in dit dossier. Kunt u ons hierover de nodige toelichting bezorgen?

**De voorzitter.**- De heer Pesztat heeft het woord.

**De heer Yaron Pesztat** (in het Frans).- *De vragen van mevrouw Persoons zijn erg pertinent.*

*Ik ben tevreden dat de minister-president en de minister van Leefmilieu contact hebben opgenomen met de Vlaamse regering om het dossier uit de impasse te halen, want dat heeft tot een concreet voorstel geleid. In het verleden was een dergelijke constructieve aanpak niet mogelijk.*

*Het is goed dat het Brussels Gewest zijn nek uitsteekt en geen afwachtende houding aanneemt tegenover de federale of de Vlaamse regering.*

*De houding van de MR-fractie, meer bepaald die van de FDF-fractie, is zeer correct. Ze erkent het belang en de kwaliteit van het voorstel van de meerderheid. En dat is niet altijd makkelijk voor een oppositiepartij.*

**M. le président.**- La parole est à M. Pesztat.

**M. Yaron Pesztat.**- Je m'associe aux questions de Mme Persoons, qui sont parfaitement légitimes et pertinentes. Nous aurions tous pu les poser.

Je me réjouis de l'initiative prise par le gouvernement et particulièrement par le ministre-président et la ministre de l'Environnement, d'avoir pris langue avec le gouvernement flamand pour tenter de sortir le dossier de l'impasse dans laquelle il se trouvait, et d'avoir finalement déposé une proposition sur la table. C'est une démarche positive, constructive, qui tranche avec l'attitude adoptée par le passé, et qu'il convient de souligner.

C'est une bonne chose que la Région bruxelloise se mouille dans ce dossier et sorte d'une attitude attentise, qui consiste à attendre que le gouvernement fédéral ou le gouvernement flamand dépose des propositions pour y réagir. C'est une situation confortable, mais qui ne fait pas avancer le dossier. La Région bruxelloise a pris les devants et met une proposition sur la table, ce qui mérite d'être souligné.

Je voudrais également remarquer la très grande

**De voorzitter.**- Mevrouw Quix heeft het woord.

**Mevrouw Marie-Paule Quix.**- Ik zal zoals de vorige spreker heel kort zijn. Men spreekt hier heel de tijd over het plan-Anciaux. Ik wil erop wijzen dat de hele federale regering dit plan heeft goedgekeurd, maar dat men die verantwoordelijkheid blijkbaar altijd wil verdoezelen door over het plan-Anciaux te spreken. Ik denk dat er geen enkel plan zo sterk in de gaten werd gehouden als dit plan. Het is dus een plan van de hele federale regering, waar ook de MR en de PS deel van uitmaken.

Ik blijf erbij dat spreiding de enige billijke oplossing is die in dit dossier kan worden bereikt. Zaventem wordt beschouwd als een nationale luchthaven. Solidariteit moet dan ook worden beoogd, zowel wat de lusten als wat de lasten betreft. Ik stel vast dat door de spreiding de sterk overvlogen gebieden, zoals Neder-over-Heembeek en Haren, nu minder overlast krijgen. Dat vertellen de mensen mij in elk geval. Het gevolg is uiteraard dat andere gebieden nu ook overvlogen worden. Ik kan mij voorstellen dat het spreidingsplan moet kunnen worden bijgestuurd, indien er anomalieën zijn. Maar aan het principe van de spreiding mag niet worden geraakt.

Men moet ook weten wat men wil met de luchthaven. Als men ze wil sluiten, dan moet men dat ook maar met zoveel woorden zeggen. Maar ik denk dat het gevolg daarvan inderdaad een economisch bloedbad zal zijn.

Wat de geluidsnormen en het geluidskadaster betreft, meen ik dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een beetje in gebreke is gebleven. De sonometers functioneerden niet allemaal, waardoor het bijzonder moeilijk was om een geluidskadaster op te maken. Men moet niet altijd alles op een

correction du groupe MR, ou en tout cas du groupe FDF - puisque c'est Mme Persoons qui s'exprime ici - qui reconnaît l'intérêt, la valeur, la qualité de la proposition qui a été faite. Une fois n'est pas coutume. Vous auriez pu ne pas le dire. Je vous remercie de votre correction, parce qu'il n'est pas toujours facile pour un groupe de l'opposition de reconnaître que ce que fait la majorité est positif.

**M. le président.** - La parole est à Mme Quix.

**Mme Marie-Paule Quix** (*en néerlandais*).- *Je rappelle que le plan Anciaux a été approuvé par l'ensemble du gouvernement, y compris par le MR et le PS. Dans ce dossier, la dispersion est la seule solution équitable. Zaventem est un aéroport national et la solidarité doit primer, tant au niveau des avantages que des inconvénients. La dispersion permet de réduire les nuisances au-dessus des zones fortement survolées par le survol d'autres régions. Certes, le plan de dispersion doit être rectifié s'il présente des anomalies, mais il ne faut pas déroger à ce principe.*

*En ce qui concerne les normes sonores et le cadastre du bruit, la Région bruxelloise a manqué à ses obligations. Tous les sonomètres ne fonctionnaient pas, d'où la difficulté d'établir un cadastre. J'espère que les Régions flamande et bruxelloise privilégieront la raison pour dégager une solution acceptable pour tous.*

ander niveau afschuiven, maar ook zien dat men zelf in orde is. Hopelijk legt men aan beide kanten, zowel in Brussel als in Vlaanderen, de redelijkheid aan de dag die nodig is om tot een oplossing te komen die voor iedereen aanvaardbaar is.

*(De heer Yaron Pesztat, vice-voorzitter, treedt als voorzitter op.)*

**De voorzitter.**- De heer Parmentier heeft het woord.

**De heer Joseph Parmentier** *(in het Frans).*- *Ik ken een Brusselse volksvertegenwoordiger die sinds de vorige zittingsperiode enkele ideeën blijft herhalen in verband met de nachtluchten.*

*Op 12 maart 2004 interpelleerde deze volksvertegenwoordiger de toenmalige minister van Leefmilieu met de woorden: "Hoe staat het met het Brusselse geluidskadaster? De bevolking verwacht een duidelijk antwoord." Hij bedoelde dat we voor een geluidskadaster over betrouwbare gegevens moeten beschikken, verzameld gedurende een voldoende lange periode door een onafhankelijke instelling.*

*Deze koppige volksvertegenwoordiger zei ook dat men het eerst eens moest worden over een gemeenschappelijke methode om de geluidshinder te evalueren. Men moest ophouden elkaar universitaire publicaties naar het hoofd te slingeren en elkaar de das om te doen. Het was tijd om samen beslissingen te nemen.*

*Ik was de wanhoop nabij maar gelukkig leidden de verkiezingen tot een nieuwe regeringscoalitie, die een gezonde (en vooral gelijkgezinde) kijk heeft op de zaak. Ik zit al lang in de politiek en naïef ben ik niet meer. Toch ben ik tevreden dat de huidige regering eindelijk getuigt van respect voor de medemens, methode, rede en strategie.*

*Onze fractie steunt de minister-president en de minster van Leefmilieu ten volle. De situatie is niet gemakkelijk, want er bestaat nog geen akkoord over het plan dat u aan de federale en de Vlaamse overheid hebt voorgelegd. Het dossier zou vastgelopen zijn bij de sp.a, omdat de Vlaamse ministers Vandenbroucke en Anciaux beiden uit Vlaams-Brabant komen.*

*(M. Yaron Pesztat, vice-président, prend place au fauteuil présidentiel.)*

**M. le président.**- La parole est à M. Parmentier.

**M. Joseph Parmentier.**- Aujourd'hui, je voudrais vous raconter une petite histoire. Je connais très intimement un député Bruxellois qui, depuis la dernière législature, passe son temps à répéter de manière obsessionnelle deux ou trois idées sur la problématique des vols de nuit qui passent au-dessus de nos têtes en Région de Bruxelles-Capitale. Je résume rapidement ses idées.

La première idée est illustrée par une citation du 12 mars de l'année dernière, alors que ce député interpellait le ministre de l'Environnement de l'époque : "Je vous interpelle de manière récurrente sur la nécessité impérieuse de disposer d'un véritable cadastre du bruit bruxellois. Où en sommes-nous aujourd'hui ? La population attend une réponse précise". Le député en question voulait simplement dire qu'il faut disposer de données fiables en ce qui concerne le survol de la Région, collectées sur une période assez longue par une institution indépendante et contrôlée de manière pluraliste, afin de mettre sur pied un véritable cadastre du bruit.

La deuxième idée-force du même député opiniâtre était de se fixer une ligne de conduite méthodologique, de s'accorder d'abord sur une méthode commune d'évaluation des nuisances et d'arrêter de s'envoyer à la tête des publications universitaires, stipendiées alternativement par l'un et par l'autre. Eviter enfin de demander au voisin qu'il s'étouffe pour vous donner de l'air et le persuader qu'en définitive, on doit pouvoir se parler et prendre des décisions en commun.

Je craignais de devoir radoter encore longtemps, alors que la solution est simple : il suffit de gagner des élections et de se trouver dans une coalition au sein d'un gouvernement qui travaille avec bon

*Dat federaal minister Landuyt in beroep ging tegen een beslissing van de rechtbank van eerste aanleg van Brussel, kan misschien een juridische oplossing brengen voor de politieke impasse. Het vonnis wordt binnenkort geveld.*

**De voorzitter.**- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister** (in het Frans).- *Ongeveer drie weken geleden hebben minister-president Picqué en ikzelf een voorstel voor een oplossing van het probleem van de geluidsoverlast door vliegtuigen aan de interministeriële vergadering van de federale overheid, het Brussels Gewest en het Vlaams Gewest voorgelegd.*

*Waarom uitgerekend op dat ogenblik? Het was niet de bedoeling om de aandacht van de media te trekken of zomaar wat poeha te maken. Na weken van sereen en discreet overleg hebben we beslist om een plan voor te leggen dat ons aanvaardbaar leek; iets waarover kon worden onderhandeld. Het was geen ultimatum, maar een werkplan. Minister-president Picqué en ikzelf hebben een mandaat gekregen van de Brusselse regering om de onderhandelingen te voeren.*

sens, et surtout dans le même sens. Je suis là depuis assez longtemps pour ne plus être trop naïf et rester vigilant, mais je ne puis m'empêcher d'exprimer ma satisfaction d'apprendre que vous réalisez aujourd'hui ce que je désespérais de voir un jour : méthode, respect de l'autre, rationalité et stratégie. Que demande le peuple sinon un peu de volonté et de talent pour réussir ? J'espère que la patience sera au rendez-vous.

Notre groupe soutient la politique de notre ministre-président et de notre ministre de l'Environnement. Les choses ne sont pas faciles, parce que le plan que vous avez présenté au fédéral ainsi qu'à la Région flamande n'a encore fait l'objet d'aucun accord. Le blocage proviendrait du sp.a, puisque les ministres du gouvernement flamand Vandembroucke et Anciaux sont tous deux élus en Brabant flamand.

Une possibilité de déboucher sur un compromis proviendrait peut-être du résultat de la procédure en appel introduite par M. Landuyt, ministre fédéral de la Mobilité sp.a, contre une décision du tribunal de première instance de Bruxelles du 14 décembre 2004. Une décision judiciaire va peut-être servir à nouveau d'alibi à la légitimation de choix politiques. Le verdict devrait tomber bientôt.

**M. le président.**- La parole est à Mme Huytebroeck

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.**- Il est vrai qu'il y a à peu près trois semaines, le ministre-président et moi-même avons déposé une note de travail qui proposait une solution globale à la problématique des nuisances sonores dues au trafic aérien auprès du groupe interministériel fédéral - Régions bruxelloise et flamande, qui avait été créé au mois de novembre.

Pourquoi a-t-on déposé cette note à ce moment-là ? Ce n'était pas une question de médiatisation ou de ronds dans l'eau. Après plusieurs semaines de discussions sereines et volontairement discrètes, nous avons décidé d'exprimer plus ouvertement, mais toujours de manière constructive, un plan qui nous paraissait, quasiment dans son entièreté, acceptable et négociable par les différentes parties. Nous étions conscients que nous ne déposions pas un ultimatum mais bien un document de travail qui

*Mevrouw Persoons, we hebben nog altijd het vertrouwen van de Brusselse regering om een akkoord met het Vlaams Gewest te beklinken, zelfs al legt niet elk regeringslid dezelfde accenten. De discussie met onze Vlaamse collega's duurt al sinds december. In februari was er geen akkoord, maar het dossier was evenmin geblokkeerd. Het werk is pas af als er een volledig akkoord is.*

*Er is geen akkoord, maar ik wanhoop nog niet.*

*Dankzij de gesprekken, konden we dit voorstel doen, in de wetenschap dat het voor onze Vlaamse tegenhangers aanvaardbaar is, mits enkele kleine compromissen.*

*Het voorstel is in de eerste plaats bedoeld om de overlast die wordt veroorzaakt door het spreidingsplan te doen ophouden door terug de routes te gebruiken die voordien gangbaar waren.*

*Het plan-Anciaux werd inderdaad goedgekeurd door de volledige federale regering, net als het plan-Durant voordien. Deze benamingen zijn dus enigszins misleidend.*

*Ons voorstel houdt ook in dat de begeleidende maatregelen die sinds 1999 werden aangepast, behouden blijven. Ik bedoel met name de Quota Count per beweging, de seizoensquota of het verbod op vliegtuigen met een "hushkit". Bovendien stellen wij wijzigingen voor aan de 'route-Chabert'. We keren dus niet helemaal terug naar de situatie van 1999.*

devait être une base de discussion. Cette proposition a été faite dans le cadre d'un mandat de négociation que nous a donné le gouvernement dans son entièreté.

Mme Persoons, nous avons donc toujours mandat et confiance du gouvernement pour arriver à un accord avec la Région flamande, même si, au sein du gouvernement, des sensibilités différentes s'expriment sur certains points. Il y avait accord pour que le ministre-président et moi-même déposions cette note. Nous avons reçu mandat pour entamer des discussions avec nos homologues flamands, ce que nous avons fait en décembre. Ces discussions ne nous ont menés, en février, ni à un accord global, comme l'ont précisé MM. Leterme et Peeters, ni à un désaccord total. C'est subtil, mais telle est la situation. Tant qu'il n'y a pas d'accord sur tout, il n'y a d'accord sur rien.

Mais je ne peux pas dire aujourd'hui que les points de désaccord nous mènent à une situation bloquée ou tendue. Certes, il n'y a pas d'accord mais on ne désespère pas d'y parvenir. Ces discussions nous ont permis de rédiger cette proposition sachant qu'elle serait acceptable pour nos homologues flamands, moyennant quelques compromis comme dans toute négociation. Un esprit très constructif a prévalu dans ces discussions et nous en sommes toujours empreints.

Quelle était cette proposition ? Premièrement, il s'agissait de faire cesser immédiatement les nuisances sonores générées par le plan de dispersion et de revenir à la situation qui prévalait avant la prise de mesures contestées, lesquelles ont créé une instabilité juridique tant pour les riverains que pour l'aéroport, soit les mesures contestées prises vers 2002. Cela consiste donc en un retour à l'utilisation des pistes et des routes aériennes telles qu'elles étaient définies à l'époque. L'objectif était de ne plus subir les routes aériennes créées par M. Anciaux, et encore moins l'utilisation des pistes qui a accru les nuisances subies par les Bruxellois.

Je suis d'accord avec Mme Quix. Le plan proposé par M. Anciaux avait été adopté et porté par l'ensemble du gouvernement fédéral dans toutes ses composantes, y compris les composantes francophones. Il est aussi exact que le plan d'Isabelle Durant en son temps avait été avalisé par

**Mevrouw Caroline Persoons** (*in het Frans*).- *Niet over de quota, enz...*

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister** (*in het Frans*).- *Voor de 'route-Chabert' gaat hij terug tot 1999. Ons initiatief is verschillend. Het tweede punt van ons plan betreft de goedkeuring van een beleid op lange termijn met een objectieve registratie van de geluidsoverlast, de oprichting van het Instituut voor de controle van de geluidsoverlast en de samenstelling van een geluidskadaster. Dat voorstel dateert reeds uit de periode Durant.*

*Het Instituut moet onafhankelijk zijn en over de bevoegdheid beschikken om aanbevelingen te doen aan de gewestelijke en de federale overheid. Het moet het recht hebben zich uit te spreken over de uitoefening van de sancties door de federale administratie bij niet-naleving van procedures bij landen en opstijgen, uurregelingen, beperkingen op de uitbating, enz... Deze objectivering van de geluidsoverlast moet toelaten op termijn een definitief spreidingsplan op te stellen dat rekening houdt met de bevolkingsdichtheid.*

*Ons voorstel is aan het Vlaams Gewest en aan de federale overheid voorgelegd. Er is een akkoord over het bestek voor het geluidskadaster, ook voor 2004. Dat kadaster moet gestoeld zijn op het gemiddelde geluidsvolume en op de piekwaarden.*

l'ensemble du gouvernement fédéral, y compris par M. Verhofstadt, le VLD et le sp.a. Aujourd'hui, on parle du plan Anciaux comme on parle du plan Durant. Or, c'était le plan du gouvernement fédéral l'année passée comme il l'était il y a quatre ans.

Cette proposition implique également de conserver l'acquis en termes de mesures accompagnatrices, adaptées depuis 1999 et tout aussi importantes pour réduire les nuisances sonores. C'était notamment l'introduction du QC, Quota Count, par mouvement, les quotas saisonniers ou encore l'interdiction des avions "hushkités". On ne peut pas dire qu'on en revient à la situation de 1999, d'autant plus que nous amenons des modifications par rapport à la route Chabert. Ce n'est donc pas exactement la proposition faite par M. de Donnea en son temps qui défendait clairement un retour à 1999.

**Mme Caroline Persoons**.- Pas sur les quotas vols, etc.

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre**.- Pour la route Chabert par exemple, il retournait totalement à 1999. Notre initiative ne va pas dans le même sens. Le deuxième point de notre plan est l'adoption d'une politique à long terme afin d'objectiver les nuisances sonores. Cela consiste en la mise en place de l'Institut de contrôle des nuisances sonores et la réalisation d'un cadastre de bruit. Cette proposition n'est pas révolutionnaire ; elle avait été demandée par Isabelle Durant en son temps et devrait permettre à plusieurs parties de se retrouver.

Cet Institut devrait répondre à des conditions de stricte indépendance mais devrait disposer d'un pouvoir de recommandation vis-à-vis des compétences tant régionales que fédérales. Il est primordial de pouvoir exercer un droit de regard sur l'exercice du pouvoir de sanction de l'administration fédérale, en cas de non-respect des procédures de décollage-atterrissage, des horaires, des restrictions d'exploitation, etc. Cette objectivation des nuisances sonores devrait permettre à terme de développer un plan de répartition des vols définitif, qui prenne en compte la densité de population.

A ce stade, notre proposition a été exposée devant



*De zomerperiode moet apart bekeken worden omdat er dan meer verkeer is.*

*Voor de spreiding van de vluchten wachten we nog op een officieel standpunt van het Vlaams Gewest in de interministeriële werkgroep.*

*Wij hebben drie weken geleden ons voorstel gedaan en we zijn het eens geworden over de methodologie voor het geluidskadaster. Wij wachten nu op een officieel standpunt van het Vlaams Gewest.*

*Ondertussen boeken we vooruitgang op andere terreinen, ook al gaat dat niet altijd gepaard met persberichten. Op dit moment zijn we bezig met de juridische creatie van het Instituut voor de Controle van de Geluidsoverlast.*

*Het geluidsbesluit wordt verder toegepast. Wanneer het parket een dossier klasseert zonder gevolg, neemt het BIM de zaak over. Nadat het een administratieve sanctie heeft vastgelegd, gaat het dossier naar de minister van begroting, die de boetes moet innen. Veel luchtvaartmaatschappijen noemen het spreidingsplan als de oorzaak van de boetes die ze moeten betalen.*

*Onze rechtszaak tegen het spreidingsplan zit in de beroepsfase. We hebben de conclusies van de tegenpartij ontvangen en moeten tegen 17 maart een repliek geven.*

*Het beroep tegen de uitbatingsvergunning van BIAC is hangende, zowel bij de Raad van State als bij het Arbitragehof. In januari heeft de voltallige regering er namelijk mee ingestemd het beroep aanhangig te maken bij het Arbitragehof.*

*Ik heb ook het beroep bij de Raad van State tegen de Vlaamse milieuvergunning voor BIAC voortgezet. Bij de harmonisering van de geluidsnormen, moeten we rekening houden met de bevolkingsdichtheid en met eventuele andere bronnen van lawaai.*

*De gewesten kunnen het met elkaar eens worden over de methode waarop geluidsnormen moeten worden vastgelegd, maar dat betekent nog niet dat die geluidsnormen overal dezelfde worden. Minister-president Charles Picqué en ikzelf hebben er op aangedrongen dat er rekening zou*

la Région flamande et l'Etat fédéral. La semaine dernière, nos discussions ont permis de trouver un accord sur le cahier des charges qui devra prévaloir à la réalisation de tout cadastre de bruit, y compris pour l'année 2004. C'est un premier pas important que je vous annonce. Ce cadastre devra se baser sur des indicateurs de bruit moyen et instantané. Il devra aussi isoler la période estivale, indéniablement plus chargée que les autres.

Pour le reste, et donc notamment pour la répartition des vols, nous attendons une position officielle de la Région flamande, qui devrait être déposée incessamment auprès du groupe de travail interministériel.

Notre proposition a été exposée il y a trois semaines et un accord sur la méthodologie du cadastre du bruit a été trouvé. Nous attendons une position officielle de la Région flamande par rapport à une note que nous avons déposée.

La question de la répartition des vols ne doit pas nous empêcher d'avancer sur d'autres points, comme par exemple l'Institut de contrôle des nuisances sonores, que nous traduisons actuellement au plan juridique. Je réécrirai au ministre Landuyt à ce sujet, pour que nous puissions déjà travailler sur la constitution de cet Institut. Nous avançons, même si je ne fais pas un communiqué chaque jour pour dire où nous en sommes.

L'application de l'arrêté bruit suit son cours. Les infractions sont verbalisées. Lorsque le parquet classe sans suite, l'IBGE instruit le dossier et entend les compagnies aériennes. Dès lors que la sanction administrative est décidée, le dossier est transmis au ministre du Budget, en charge du recouvrement des amendes. Plusieurs compagnies aériennes, dans leurs conclusions, avaient dénoncé le plan de dispersion mis en oeuvre par l'Etat fédéral comme étant la cause des amendes qu'elles devaient payer.

En ce qui concerne les recours, la situation est la suivante : L'action en cessation contre les nuisances sonores générées par le plan de dispersion est en phase d'appel. Nous venons de recevoir les conclusions des parties adverses et devons remettre notre réplique pour le 17 mars.

*worden gehouden met de bevolkingsdichtheid en met de blootstelling van de bevolking aan andere geluidsbronnen.*

*We wachten op het vonnis van het Hof van Beroep. Op 17 maart komt er een uitspraak en op 20 maart wordt de dwangsom bepaald. Een van de vragen betref de verschillende types van vliegtuigen. Dat is een federale bevoegdheid. Minister Landuyt heeft het punt nog niet op de agenda gezet, maar we komen er zeker nog op terug.*

*Er is een akkoord over een nota voor een kadaster waarin de behoefte aan geluidsisolatie in kaart wordt gebracht. Of een huis al dan niet geïsoleerd moet worden, zal beslist worden op basis van geluidscontouren, maar wij hebben ervoor gezorgd dat dat in het voordeel van de bewoners zal gebeuren. Dat was vroeger niet het geval. Ik denk dat er eerst een akkoord over de spreiding van de vluchten moet komen.*

*De Brusselse en de Waalse regering hebben vorige week onderhandeld. Waals minister Antoine had een voorstel ingediend om gegevens uit te wisselen. Omdat wij ons voorstel dezelfde week hadden ingediend, hebben we in overleg met de minister Van Cauwenberghe beslist om de bespreking van het voorstel van minister Antoine uit te stellen. Dat wil niet zeggen dat we geen gegevens uitwisselen. Integendeel: we willen het plan in alle openheid bespreken.*

Le recours en annulation de la licence d'exploitation accordée à BIAC est toujours pendant, tant devant le Conseil d'Etat que devant la Cour d'arbitrage. M. Gosuin m'avait posé en décembre une question en rapport avec la Cour d'arbitrage. Début janvier, j'ai réintroduit cette demande de recours en annulation auprès du gouvernement qui, dans son entièreté, a accepté de déposer devant la Cour d'arbitrage.

J'ai poursuivi devant le Conseil d'Etat le recours en annulation contre le permis d'environnement délivré par la Région flamande à BIAC, étant donné que les griefs que nous avons soulevés en août n'ont été que partiellement corrigés. L'harmonisation de la méthodologie des normes de bruit doit se faire en tenant compte également de la densité de la population et de l'exposition à d'autres sources de bruit.

Même la Région flamande est demandeuse. Entre Régions, nous pouvons donc être d'accord sur la méthodologie d'établissement des normes de bruit, mais cela n'implique pas qu'il y ait une harmonisation de ces dernières. En effet, nous avons mis dans notre texte qu'elles tiennent compte de la densité de la population et de l'exposition à d'autres sources de bruit.

A propos des recours des riverains, nous attendons - nous ne sommes pas les seuls - le jugement pour le 17 mars de la Cour d'appel qui déterminera l'astreinte pour le 20 mars. Il y avait une question relative aux types d'avions. C'est une compétence du fédéral. A ce stade, le ministre Landuyt n'a pas encore mis ce point à l'ordre du jour et ne souhaite pas l'aborder, malgré nos demandes. Nous y reviendrons certainement.

A propos de l'isolation, il y a un accord sur une note pour le cadastre qui prend en compte les besoins d'isolation : lorsque l'isolation sera envisagée, nous avons obtenu que les contours du bruit qui seront pris en compte seront les plus favorables aux riverains. Avant, ce n'était pas le cas. C'étaient les données mesurées qui étaient prises en compte. Pour l'isolation en tant que telle, il me semble qu'il faut d'abord qu'on soit d'accord sur un plan de répartition des vols.

Le gouvernement bruxellois et le gouvernement de la Région wallonne se sont réunis la semaine passée. M. Antoine avait déposé un point commun

**De voorzitter.**- Mevrouw Persoons heeft het woord.

**Mevrouw Caroline Persoons** (in het Frans).- *Er is geen overleg mogelijk als er geen eensgezindheid binnen de Brusselse regering is. U beweert dat u voor uw nota over een mandaat van de regering beschikt. Volgens de woordvoerder van de sp.a is dat niet het geval. Het is van fundamenteel belang dat de voltallige regering dit standpunt deelt als u het dossier langs Vlaamse kant wilt deblokken.*

*Met betrekking tot het besluit inzake geluidshinder had ik graag geweten hoeveel sancties er de voorbije maanden zijn verstuurd wegens overschrijding van de Brusselse geluidsnormen en welk gevolg er aan dit besluit en aan de sancties zal worden gegeven.*

*Uw antwoord met betrekking tot het geluidsisolatieprogramma is mij niet helemaal duidelijk. Het isolatiefonds zou al kunnen worden opgericht, ook al kunnen de huizen pas worden geïsoleerd wanneer de definitieve vliegroutes zijn vastgesteld. Die vliegroutes hangen af van het geluidskadaster, waarvoor het bestek al zou zijn goedgekeurd. Is er al een bestek voor het isolatiefonds? Er is al een akkoord over het geluidsniveau. Het probleem zijn de meetresultaten.*

*Wij zijn koppig. Zowel de Franstalige fracties als bepaalde Nederlandstalige fracties blijven hameren op een onafhankelijk controleorgaan en*

sur un échange de données. Je tiens toutefois à rectifier certains propos : c'est M. Picqué et moi-même, en concertation, qui avons jugé que, comme nous avons déposé notre plan la même semaine, il n'était peut-être ni stratégique ni judicieux de déposer ce point-là. En concertation avec M. Van Cauwenberghe, nous avons été d'accord de ne pas le déposer. Cela n'empêche pas de faire un échange de données, et c'est ce que nous faisons. Je n'ai pas besoin que ce point soit inscrit à l'ordre du jour d'un gouvernement commun pour échanger des données avec la Région wallonne. Nous le faisons, évidemment, puisque nous agissons en toute transparence sur ce plan.

**M. le président.**- La parole est à Mme Persoons.

**Mme Caroline Persoons.**- Bien sûr, il faut tâcher d'avancer et de dialoguer mais il faut d'abord obtenir un accord au sein du gouvernement bruxellois. Vous dites avoir déposé votre note dans le cadre du mandat qui vous est conféré par le gouvernement. Cependant, quand on entend le porte-parole du sp.a, cette note ne semble pas clairement défendue au nom du gouvernement. Si la situation se débloque au sein du gouvernement bruxellois, la situation se déblocquera peut-être du côté de la Région flamande. Mais il est essentiel que l'ensemble du gouvernement bruxellois défende cette position.

En ce qui concerne l'arrêté bruit, vous dites que les sanctions sont envoyées en cas de constat de dépassement. Vous avez expliqué la procédure, le rôle de l'IBGE et les sanctions envoyées. Ces derniers mois, des sanctions ont-elles été envoyées ? Si oui, combien ? L'envoi de sanctions implique le fonctionnement des sonomètres, le relevé de dépassement par rapport aux normes de bruit fixées par la Région bruxelloise. Quelle est la suite de la procédure pour cet arrêté bruit et pour les sanctions ?

Pour ce qui est de l'isolation, je n'ai pas compris votre réponse. Un fonds "isolation" pourrait déjà être avancé. Bien sûr, on ne peut isoler des maisons tant que les routes ne sont pas définitivement fixées, ce qui dépend d'un cadastre. Vous avez parlé d'un accord sur le cahier des

*de afschaffing van de nachtvluchten.*

**De voorzitter.**- De heer Erens heeft het woord.

**De heer Frederic Erens.**- Ik betreur het feit dat de minister van Leefmilieu, die de minister van Leefmilieu is van alle Brusselaars, uitsluitend in het Frans antwoordt, terwijl er van de vijf personen die vandaag het woord namen, twee Nederlandstalig waren.

Ik heb een bijkomende vraag over het voorstel van resolutie van 2003. Wat is eigenlijk het standpunt van de huidige regering tegenover dat voorstel van resolutie, waarin ook werd gesteld dat er een nieuwe luchthaven moest worden gebouwd om Brussel te ontlasten? Niet alle partijen die nu in de regering vertegenwoordigd zijn, waren het daar destijds mee eens.

**De voorzitter.**- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister.**- Ik had een tekst in het Nederlands, maar ik ben die vergeten. Dat kan gebeuren.

*(verder in het Frans)*

*Mevrouw Persoons, ik kan u de exacte cijfers over het aantal overtredingen laten bezorgen. Het gaat om ongeveer honderd overtredingen per maand, waarvan er telkens vijftig naar de minister van Begroting worden gestuurd. Hij stuurt die dan door naar de maatschappijen.*

*De minister heeft 50 à 60 boetes ontvangen.*

charges pour le cadastre du bruit. Mais y a-t-il un accord pour un cahier des charges au niveau d'un fonds "isolation" ? Des accords sur le cahier des charges au niveau du bruit, il en existait déjà auparavant ! Le problème se pose au moment de prendre note et d'acter les résultats des sonomètres.

Nous sommes tous opiniâtres. Durant toute la législature, tant nos auditions que la conclusion avec la résolution votée en 2003 démontraient l'opiniâtreté de tous les groupes francophones et de certains groupes néerlandophones avec lesquels nous collaborions, pour réclamer un organe indépendant au niveau des contrôles et pour demander la suppression des vols de nuit.

**M. le président .**- La parole est à M. Erens.

**M. Frederic Erens** *(en néerlandais)*.- *Je déplore que la ministre de l'Environnement ne réponde qu'en français, alors qu'il y avait deux néerlandophones parmi les cinq personnes qui ont pris la parole.*

*Quel est le point de vue du gouvernement actuel à propos de la proposition de résolution de 2003, dans laquelle figurait la construction d'un nouvel aéroport pour décharger Bruxelles ? Tous les partis qui sont actuellement au gouvernement n'étaient pas d'accord à l'époque.*

**M. le président.**- La parole est à Mme Huytebroeck.

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre** *(en néerlandais)*.- *J'ai oublié le texte en néerlandais. Ce sont des choses qui arrivent.*

*(poursuivant en français)*

A propos des infractions, Mme Persoons, je ne dispose pas des chiffres exacts ici, mais je peux vous les transmettre. Il y en a une centaine par mois. Pour l'instant, une cinquantaine sont envoyées au ministre du Budget qui est en charge du recouvrement des amendes. Il les envoie vers les compagnies.

*We beginnen geen isolatiewerken voor we weten waar de vliegtuigen zullen overvliegen. Het Isolatiefonds zal gefinancierd worden door de federale overheid. Ik heb minister Landuyt daarnaar gevraagd, maar nog geen antwoord ontvangen.*

**Mevrouw Caroline Persoons** (in het Frans).- *Dit is een maatschappij met de gewesten als partners. Het Brussels Gewest heeft er fondsen voor voorzien.*

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister** (in het Frans).- *Wij doen dit niet alleen. Daarom vragen we een globaal akkoord.*

**Mevrouw Caroline Persoons** (in het Frans).- *Hoe schiet het basisakkoord op?*

**Mevrouw Alexandra Sombsthay, medewerkster van minister Huytebroeck** (in het Frans).- *Het FANVA-fonds (fonds voor de vermindering van de geluidsoverlast) werd gebaseerd op het principe van de concentratie. Door de spreiding heeft het voortbestaan van het fonds geen zin meer. De echte stootkracht zat bij de federale regering. Zij kan via BIAC de bedragen innen bij de luchtvaartmaatschappijen op basis van het principe dat de vervuiler betaalt. Bovendien beheert zij de luchthaven.*

**Mevrouw Caroline Persoons** (in het Frans).- *Over de gegevens zal ik u later een schriftelijke vraag stellen. In de pers kondigde u aan dit trimester nog de cijfers over het geluidskadaster 2004 te zullen bekendmaken.*

**De voorzitter**.- *U kunt later nog op dit debat terugkomen.*

*- Het incident is gesloten.*

Entre cinquante et soixante amendes ont été envoyées chez le ministre.

En ce qui concerne l'isolation, on ne procédera pas à des travaux avant de savoir où passent les avions. Le Fonds d'isolation ne sera pas pris en charge par la Région bruxelloise mais par le fédéral, qui avait prévu de le constituer. J'ai interpellé M. Landuyt à ce sujet mais ne dispose pas de réponse pour l'instant.

**Mme Caroline Persoons**.- C'est une société avec des partenaires des Régions, entre autres la Région bruxelloise. Des fonds étaient prévus à la Région bruxelloise pour ces sociétés.

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre**.- Nous ne le ferons pas tout seuls. C'est pourquoi nous demandons un accord global, pour lequel nous n'avons pas encore de réponse.

**Mme Caroline Persoons**.- J'aurais aimé savoir comment l'on avançait par rapport à l'accord de base.

**Mme Alexandra Sombsthay, collaboratrice de la ministre Huytebroeck**.- Le fonds FANVA dont vous parlez avait été mis en oeuvre sur base du principe de concentration. Dès lors que le principe de concentration a été balayé, ce fonds n'a plus eu lieu d'exister. Il est vrai qu'il réunissait des entités régionales. Toutefois, la force d'impulsion résidait dans le fédéral puisque c'est lui qui peut prélever la somme auprès des compagnies aériennes, sur le principe du pollueur-payeur, via la société BIAC, et que l'aéroport est exploité et géré par le fédéral.

**Mme Caroline Persoons**.- Concernant les données, je vous adresserai une question écrite. Pour les données chiffrées des douze mois de 2004 sur le cadastre du bruit, vous annonciez dans la presse des chiffres pour ce trimestre.

**M. le président**.- L'incident est clos mais le débat ne l'est pas, bien évidemment. Vous aurez l'occasion de revenir sur le sujet à l'avenir.

*- L'incident est clos.*

*(De heer Joseph Parmentier, voorzitter, treedt opnieuw als voorzitter op)*

## MONDELINGE VRAAG

**De voorzitter.**- Aan de orde is de mondelinge vraag van Mevrouw Fizzman.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW JULIE FISZMAN

TOT DE HEER EMIR KIR,  
STAATSSECRETARIS VAN HET  
BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST,  
BEVOEGD VOOR OPENBARE NETHEID  
EN MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,

inzake "de coördinatie tussen het Agentschap Net Brussel en de gemeenten en de informatie voor de Brusselaars over de sorteercentra".

**De voorzitter.**- Mevrouw Fizzman heeft het woord.

**Mevrouw Julie Fizzman** *(in het Frans).*- *Omwille van de levenskwaliteit is het belangrijk dat alle wijken van het gewest schoon zouden zijn. Er moeten niet alleen milieumaatregelen worden genomen op het vlak van preventie, hergebruik en recyclage; daarnaast moet het vuil ook correct van de openbare weg worden gehaald.*

*Mijnheer de Staatssecretaris, hoe zorgt u voor een effectieve coördinatie tussen de gemeenten en het Agentschap Net Brussel (ANB)? Heeft het contract tussen het ANB en de gemeenten geleid tot proefprojecten? Is er al werk gemaakt van de gewestelijke klachtendienst? Welke bewustmakingsacties hebt u opgezet over de dienstverlening van het ANB en het sorteren van afval?*

*(M. Joseph Parmentier, président, reprend place au fauteuil présidentiel.)*

## QUESTION ORALE

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle la question orale de Mme Fizzman.

QUESTION ORALE DE MME JULIE FISZMAN

À M. EMIR KIR, SECRÉTAIRE D'ÉTAT A LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DES MONUMENTS ET SITES,

concernant "la coordination de l'Agence Bruxelles-Propreté avec les communes et l'information des Bruxellois sur les services de tri".

**M. le président.**- La parole est à Mme Fizzman.

**Mme Julie Fizzman.**- La propriété publique est un élément essentiel de la qualité de vie en ville. Elle doit être assurée efficacement dans tous les quartiers. Au-delà des nécessaires préoccupations environnementales telles que la prévention, la réutilisation et le recyclage, l'accent doit également être mis sur la récupération des déchets dans l'espace public.

Dans ce cadre, je souhaiterais vous poser les questions suivantes :

- Quelles sont les mesures prises pour assurer une coordination effective et optimale entre les communes et les services de l'ABP ? Des projets-pilotes ont-ils été lancés dans le cadre du contrat entre l'ABP et les communes ? Qu'en est-il de la mise en place d'un service unique de plaintes pour tout le territoire ?

- Quelles sont les initiatives prises en matière de sensibilisation au tri des déchets et en matière

**De voorzitter.** - De heer Kir heeft het woord.

**De heer Emir Kir, staatssecretaris** (in het Frans).- *Netheid in de openbare ruimte is een bezorgdheid van de burgers en dus ook van de overheid.*

*Er moet samenwerking zijn tussen het ANB en de gemeenten. Die verloopt via de netheidscontracten waarbij elke gemeente financiële steun geniet in het kader van haar acties voor openbare netheid. De begroting voor 2005 van het ANB bedraagt 4,14 miljoen euro voor de 19 gemeenten. Dat is een toename van 645.000 euro voor de contracten. Die toename vloeit voort uit de tenlasteneming door het ANB van de verloning van het "artikel 60"-personeel dat door de gemeenten in dienst werd genomen. Mijn voorganger hield geen rekening met de financiële gevolgen van dat bijkomende personeel voor de gemeenten .*

*Er is ook coördinatie binnen een proefproject van een centraal groen nummer dat op de voertuigen van het agentschap is aangebracht. De eerste doelstelling is de burger een nummer te geven waarop hij problemen inzake netheid kan melden. De tweede is om de gemeente via de aangifte van de burger de verantwoordelijke instantie te laten aanwijzen. De diensten van de gemeenten en het gewest kunnen er slechts op vooruitgaan. Op dit ogenblik loopt een proefproject in Anderlecht, Molenbeek, Schaarbeek en Evere. In mei volgt er een evaluatie. De bedoeling is het project dit jaar nog tot alle gemeenten uit te breiden.*

*Wanneer de burger het groene nummer contacteert, zorgt het agentschap ervoor dat het probleem in kwestie bij de juiste dienst belandt. Er komt ook een bewustmakingscampagne voor het groene nummer.*

*Samen met Fost+ loopt er ook een campagne voor afvalsortering. Alle media worden hierbij ingeschakeld.*

*Naast deze activiteiten is er nog het project "welcome pack". Iedere nieuwe inwoner van een gemeente krijgt een omslag met informatie over de afvalophaling en over openbare netheid. De zowat*

d'amélioration de la connaissance des Bruxellois de tous les services offerts par l'ABP ?

**M. le président.** - La parole est à M. Emir Kir.

**M. Emir Kir, secrétaire d'Etat.** - Comme vous l'avez dit, la propreté dans l'espace public est une préoccupation importante de nos citoyens. Elle doit en être une pour tous les pouvoirs, dans le souci du bien-être de chacun de nos citoyens.

La question de la coordination entre l'ABP et les communes est essentielle. Elle s'opère notamment via les contrats de propreté qui permettent à chaque commune de bénéficier d'un soutien financier dans le cadre des actions de propreté publique qu'elle mène. Le budget 2005 de l'ABP prévoit une subvention totale de 4,14 millions d'euros pour l'ensemble des 19 communes. Il s'agit d'une augmentation de 645.000 euros pour les contrats. Cette augmentation s'explique par la prise en charge du complément de rémunération pour les cent "article 60" engagés par les communes pour la propreté publique. Mon prédécesseur n'avait pas prévu que ce complément risque d'obliger les communes, faute de moyens prévus, à licencier un personnel déjà fragilisé.

La coordination s'opère également via un projet-pilote de numéro vert unique, comme vous l'avez mentionné. Le numéro vert est inscrit sur les véhicules de l'agence. Il a deux objectifs. Tout d'abord, il a pour but de permettre au citoyen de signaler un problème de malpropreté. Le second objectif concerne les communes. Il s'agit, au travers du signalement fait par le citoyen, de désigner l'opérateur responsable. En conséquence, les services de la Région et des communes ne pourront qu'être améliorés. A l'heure actuelle, nous avons un projet-pilote avec quatre communes - Anderlecht, Molenbeek, Schaerbeek et Evere. Un bilan de cette expérience sera réalisé au mois de mai. L'objectif est de pouvoir étendre ce projet pilote à l'ensemble des communes au cours de cette année.

Quand le citoyen compose le numéro vert, il a quelqu'un de l'agence. Si l'appel concerne un problème lié à une voirie communale, il y a un dispatching vers le service propreté de la commune. Si c'est pour un problème afférant à une voirie régionale, c'est évidemment l'agence qui

*50.000 omslagen worden de volgende weken en maanden verdeeld.*

*Het "welcome pack" is een perfect middel om informatie te verstrekken aan alle personen die in het gewest komen wonen of van de ene gemeente naar de andere verhuizen. Naast informatie over afvalsortering zal de inwoner ook inlichtingen krijgen over de diensten van de gemeente (afvalpark, containerpark,...) en van het Agentschap Net Brussel. Zo hopen we een groot aantal Brusselaars te bereiken.*

**De voorzitter.-** Mevrouw Fiszman heeft het woord.

**Mevrouw Julie Fiszman** *(in het Frans).- Het verheugt mij dat u werk maakt van de coördinatie tussen de gemeenten en het gewest. De mensen weten immers niet altijd wat de respectieve bevoegdheden van de gemeenten en het gewest zijn.*

*Het "welcome pack" is inderdaad een zeer belangrijk instrument. Zal het gegeven worden aan alle personen die zich in de gemeente inschrijven?*

**De heer Emir Kir, staatssecretaris** *(in het Frans).- Inderdaad. Wij hebben hierover overleg gepleegd met alle gemeenten. Wij wachten nog op*

prend le suivi en charge. Une action de sensibilisation au numéro vert unique aura lieu au cours de l'année.

En ce qui concerne le tri et la sensibilisation au tri, une campagne publicitaire est actuellement en cours avec la collaboration de Fost+. Le thème de cette année est "Trier, c'est naturel". Tous les médias disponibles seront mobilisés au cours de cette campagne, la presse écrite, la radio, etc.

Toujours à propos de l'information et de la sensibilisation des Bruxelloises et des Bruxellois, il y a le projet du "welcome pack", une enveloppe destinée à tout nouvel inscrit dans une commune qui contient des informations sur la collecte des déchets et sur la propreté publique. Les "welcome pack" seront distribués au cours des semaines et des mois qui viennent. Nous souhaitons en distribuer 50.000.

Concernant l'information, le "welcome pack" est un parfait outil qui sera mis à la disposition des citoyens, de toute personne qui s'installe dans notre Région ou de toute autre qui déménage d'une commune à une autre. Elle trouvera dans ce "welcome pack" une série d'informations sur le tri mais également sur les services que rend la commune. Le citoyen aura la possibilité de savoir ce que propose sa commune : une déchetterie, un parc à conteneurs ou rien. Il recevra aussi des informations sur les services qui sont rendus par l'Agence. Par ce biais, nous espérons toucher un grand nombre de Bruxellois.

**M. le président.-** La parole est à Mme Fiszman.

**Mme Julie Fiszman.-** Je constate que, depuis votre entrée en fonction, vous prenez à bras-le-corps le problème de la coordination entre communes et Région. Ce problème est récurrent et dommageable. Les gens ne savent quelles sont les compétences de la commune et celles de la Région. Quant au "welcome pack", c'est un instrument très important. Est-ce exact qu'il sera donné aux personnes lorsqu'elles s'inscrivent à la commune ?

**M. Emir Kir, secrétaire d'Etat.-** C'est exact. On a fait un travail en concertation avec l'ensemble des communes. Nous attendons encore les



*een aantal antwoorden, maar de meeste gemeenten zijn bereid mee te werken. Het "welcome pack" is een hulpmiddel voor de perfecte sorteerder. Het bevat informatie over de gekleurde zakken en wat daarin mag zitten.*

*Ik heb de gemeenten en het Agentschap gevraagd er ook informatie over hun diensten bij te steken. Zo weten veel mensen niet dat zij tweemaal per jaar 2 m<sup>3</sup> grof vuil gratis door het Agentschap kunnen laten ophalen. Alle informatie zal dus worden gegroepeerd.*

*Het "welcome pack" kan ook voor permanente vorming worden gebruikt in scholen en verenigingen.*

**Mevrouw Julie Fizman** (in het Frans).- *Dat is een zeer goed idee. Wanneer zal het worden uitgevoerd?*

**De heer Emir Kir, staatssecretaris** (in het Frans).- *In de komende weken.*

*- Het incident is gesloten.*

réponses de certaines d'entre elles mais la plupart souhaitent s'inscrire dans cette démarche d'information et de sensibilisation des habitants. Le "welcome pack" sera proposé à tout nouvel habitant bruxellois ou à tout Bruxellois qui se domicilie dans une autre commune. Ce "welcome pack" est le sac du parfait trieur et il contient des informations sur les sacs de couleur, sur ce qu'ils peuvent contenir.

J'ai aussi demandé que la commune puisse y glisser des informations sur les services qu'elle rend, de même que l'Agence. Par exemple, les informations manquent quant aux enlèvements d'encombrants que nous réalisons avec l'Agence. Deux fois deux mètres cubes par an d'encombrants peuvent être enlevés gratuitement par l'Agence mais beaucoup de gens l'ignorent. Toutes ces informations seront regroupées.

Ce "welcome pack" peut être aussi utilisé au niveau de l'éducation permanente. Nous allons proposer toute une série de "welcome packs" à des écoles, des associations, des centres afin qu'ils informent leur public respectif pendant toute l'année.

**Mme Julie Fizman**.- C'est une très bonne initiative. Quand sera-t-elle mise en oeuvre ?

**M. Emir Kir, secrétaire d'Etat**.- Dans les semaines qui viennent.

*- L'incident est clos.*